

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ ОБРАЗОВАНИЯ) /
THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF EDUCATION)**

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2022.126.59>

**СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ: ОСОБЕННОСТИ, ПРОБЛЕМЫ,
ВИДЫ И ФОРМЫ РАБОТЫ**

Научная статья

Шаповалова А.Э.^{1,*}

¹ Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Российская Федерация

¹ Борисовская средняя общеобразовательная школа № 2, Белгород, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (shapowalowaaleona[at]yandex.ru)

Аннотация

В данной статье говорится о проблемах, которые возникают у иностранных студентов при освоении новой для них лексики. К ним мы отнесли: непонимание слов культурологического характера, иная социокультурная среда, учебно-познавательная деятельность, психофизический аспект, ценности другого народа, нормы поведения, морально-этические установки. Далее мы рассмотрели социокультурный фактор, его составляющие, которые являются основой адаптации. Нами выделено разное понимание слова «адаптация» в широком и в узком смысле. В статье поднимается актуальная проблема: студенты, которые не прошли полную адаптацию, сталкиваются с конфликтом культур из-за непонимания. Поэтому нашей целью являлись разработка и отбор формы обучения, способствующей адаптации иностранных студентов. К ней мы относим следующие: экскурсии, дискуссии и заседания круглых столов, мероприятия культурологического характера, культурологические письменные работы и др. Таким образом, в статье выделены факторы, влияющие на адаптацию студентов, описаны варианты развития конфликта культур, выработаны методы и формы работы по адаптации студентов-иностранцев.

Ключевые слова: адаптация, образовательный процесс, факторы адаптации, конфликт культур, социокультурная среда.

**SOCIOCULTURAL ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS: SPECIFICS, PROBLEMS, TYPES, AND FORMS
OF WORK**

Research article

Shapovalova A.E.^{1,*}

¹ Belgorod State National Research University, Belgorod, Russian Federation

¹ Borisovskaya secondary school № 2, Belgorod, Russian Federation

* Corresponding author (shapowalowaaleona[at]yandex.ru)

Abstract

This article discusses the problems that foreign students encounter when mastering the vocabulary that is new to them. To such, we have attributed: misunderstanding of cultural words, different sociocultural environment, learning and cognitive activity, psychophysical aspect, values of other nation, norms of behavior, moral and ethical attitudes. Further, we considered the sociocultural factor, its components, which are the basis of adaptation. We highlighted different understanding of the word "adaptation" in a broad and narrow sense. The article raises a relevant problem: students who have not fully adapted encounter a conflict of cultures due to misunderstanding. Therefore, our goal was to develop and select a form of learning that promotes the adaptation of international students. Here we include the following: excursions, discussions and round table meetings, events of cultural character, cultural writing, etc. Thus, the article highlights the factors influencing the adaptation of students, describes the variants of the culture conflict development, elaborates the methods and forms of work on the adaptation of foreign students.

Keywords: adaptation, educational process, adaptation factors, conflict of cultures, sociocultural environment.

Введение

С самого начала изучения другого языка иностранные студенты находятся в такой социокультурной обстановке, которая отличается от принятой ими. Поэтому задача каждого преподавателя заключается в правильной организации учебного и воспитательного процесса. Успешной адаптацию студентов-иностранцев можно считать лишь тогда, когда обучающиеся овладеют новыми знаниями, умениями, навыками, а также будут мотивированы на получение их.

Методы и принципы исследования

Методы исследования:

1) Анкетирование (выборочное, индивидуальное) проводилось среди студентов подготовительного факультета, для которых русский язык является иностранным. Нами были разработаны вопросы о культуре, традициях, истории России, использовались слова культурологического характера. Цель – выявление первоначальных знаний о культуре, традициях, быте страны изучаемого языка. Опрос прошли 147 человек.

2) Наблюдение (индивидуальное, коллективное, систематическое, выборочное) проводилось регулярно, использовались разные виды. Этот метод помог нам увидеть изменения после проделанной нами работы,

направленной на адаптацию студентов. Работа проводилась 2 года. Наблюдение показало, что адаптация протекала успешнее с применением представленных в статье форм и методов работы.

3) Анализ помог выявить, что за два года работы результаты адаптации у 98% студентов протекали в положительном эмоциональном состоянии, у 94% иностранцев не возникало конфликта культур с русскоговорящими студентами.

Обсуждение

Термин «адаптация» имеет несколько значений. Если рассматривать его в широком смысле, то можно говорить о многостороннем процессе, который помогает приспособиться иностранцу к новой для него социокультурной обстановке. Данный вид адаптации зависит от множества факторов. Например, С.И. Моднов и Л.В. Ухова приводят классификацию, связанную с социологией, а С.В. Кривцова – с психологией.

На основе исследований этих ученых мы систематизировали самостоятельно факторы, которые влияют на адаптацию иностранных студентов:

- социокультурный – данный фактор отвечает не только за культуру, которую будет осваивать студент (новую для него), но и за коммуникацию, связанную с бытом людей той страны, в которую прибыл обучающийся);
- учебно-познавательный – этот фактор связан, в первую очередь, с языковыми особенностями языка, который необходимо будет освоить;
- психофизический – фактор, связанный с внутренним и эмоциональным состоянием студента-иностранца, а также его изменение с течением пребывания в другой стране.

По мнению Т.Р. Рахимова, основой социокультурной адаптации можно считать следующие факторы:

- традиционный – особенности культуры той страны, в которую переехал иностранец;
- климатический – различие природных условий между странами, к которым необходимо привыкнуть иностранному студенту;
- личностно-психологический – психологические особенности каждого человека, условия адаптации;
- учебно-педагогический – организация образовательного процесса;
- социально-бытовой – различия условий жизни и их особенность;
- коммуникативный – правила и нормы общения изучаемого языка, которые необходимо освоить;
- культурный – соблюдение толерантности к людям, их обычаям, традициям.

Изучив все классификации, представленные выше, можно сделать вывод о том, что для ученых данная проблема является актуальной, так как еще не разработаны единые факторы, способствующие адаптации иностранных студентов, но все же можно выделить общие – социальные, культурологические, психологические.

Мы будем опираться на классификацию, сформулированную нами на основе исследований И.О. Кривцовой, С.И. Моднова и Л.В. Уховой. Она является наиболее подходящей для адаптации студентов-иностранцев в России.

Адаптация в узком смысле, то есть социокультурная, подразумевает механизм приспособления человека или целой группы к новым для них социокультурным условиям, которые включают в себя традиции, ценности, нормы поведения, историю другого народа. Попадая в другую социокультурную и речевую среду, иностранный студент сталкивается с огромным количеством трудностей, к которым относятся следующие:

1. Ценности, которые не соответствуют родному народу, которыми следует овладеть.
2. Правила и нормы поведения, отличающиеся от тех, к которым привык иностранец.
3. Морально-этические установки личности.

Данные критерии, как правило, различаются в различных культурах и языках, поэтому происходит непонимание между народами, что ведет к так называемому конфликту культур.

Такой вид конфликта может развиваться, если его не устранить и не обучать иностранца культурным особенностям страны, в которую он прибыл, в связи с этим рассмотрим варианты развития конфликта культур, сформулированного А.Ю. Слепухиным:

1. Иностранец попадает в другую культурную и языковую среду, принимает нормы, устои, традиции другой страны, в итоге они начинают доминировать над теми этническими чертами, которые были присущи изначально.
2. Социокультурная среда может быть принята не полностью, а частично. Студент осваивает обязательные нормы и правила общества, в котором живет, но этнические черты сохраняются.
3. Иностранец отказывается принимать традиции, культуру и ценности народа, на территории которого проживает.

Социокультурная адаптация не может проходить у каждой личности одинаково, так как каждый человек индивидуален, также это зависит от схожести культур, если они схожи, то такая адаптация происходит быстрее. Также огромную роль играет преподаватель русского языка как иностранного, а также тот правильно подобранный им культурологический материал.

Способствовать эффективности социокультурной адаптации помогут следующие виды и формы работы со студентами, которые проводятся с нами:

- экскурсии – чтобы проводить такую форму работы, необходимо учитывать языковой уровень подготовки обучающихся или формировать экскурсию так, чтобы было понятно всем присутствующим (показывать больше картинок или экспонатов, изучать в это время новые слова, связанные с культурой страны, использовать игровую форму проведения экскурсий). Такую работу необходимо вести заранее, нельзя просто посетить музей и ничего не рассказать перед этим иностранцам о нем, после проведения экскурсии обязательно должна быть рефлексия, иначе может возникнуть непонимание;
- дискуссии и заседания круглых столов – такую форму работы необходимо проводить после экскурсии, так как именно это и является рефлексией, а также помогает преподавателю понять о настроенности студентов на дальнейшее освоение культуры другой страны;

– мероприятия культурологического характера, проводимые совместно с русскими студентами. Каждый иностранец нуждается в общении со сверстниками, которые являются носителями языка. Благодаря этому создается неофициальная обстановка, а также ускоряется адаптация. Здесь важно использовать элементы музыкальных композиций народной культуры, бытовых, игровых и др.;

– культурологические письменные работы, игровые варианты их выполнения – такой вид работы помогает не просто оценить знания, но и привлекает иностранцев к самостоятельной работе, мы создаем с обучающимися лингвокультурологические тропы, которые потом им необходимо пройти, занятия проводятся в форме квеста, что вызывает большой интерес;

– чтение текстов культурологического характера – тексты обязательно соответствуют подготовке иностранных студентов, так как освоить сразу же сложные тексты с непонятными словами невозможно, это только ухудшит настрой студентов. Таким образом, мы составляем сами или подбираем небольшие тексты с новыми для иностранцев словами, которые им необходимо изучить, все тексты связаны с культурой, историей, традициями России.

Заключение

Чем быстрее произойдет социальная и культурологическая адаптация студентов, тем выше будут когнитивные способности студентов-иностранцев к освоению русского языка и культуры. Поэтому необходимо определить сразу же, каковы успешные формы работы по формированию культурологической компетенции. Для нас такими формами являются работа с текстами культурологической направленности, посещение экскурсий, дискуссии, круглые столы, письменные работы культурологического характера, чтение текстов на изучаемом языке с описанием быта, истории и традиций народа.

Благодарности

Благодарю за возможность публикации статьи в Вашем журнале.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Тимкина Ю.Ю., Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Пермь, Российская Федерация
DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2022.126.59.1>

Acknowledgement

Thank you for the opportunity to publish an article in your journal.

Conflict of Interest

None declared.

Review

Timkina Y.Y., Perm National Research Polytechnic University, Perm, Russian Federation
DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2022.126.59.1>

Список литературы / References

1. Рахимова А.Э. Социокультурная компетенция как фактор становления культурно-языковой личности. / А.Э. Рахимова // Язык и методика его преподавания. — 2006. — № 8. — с. 285.
2. Михалёва Е.И. К вопросу о формировании этнокультуры личности / Е.И. Михалёва // Удмуртский университет. — 2005. — № 1. — с. 163.
3. Сергеева А.А. Проблемы выбора стратегии взаимодействия преподавателя и студента на этапе адаптации в педагогическом вузе. / А.А. Сергеева // Молодой ученый. — 2012. — № 12. — с. 478.
4. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология / Т.Г. Стефаненко — М.: Аспект Пресс, 2007. — 368 с.
5. Тер-Минасова С.Г. Языки и культуры: борьба за мировое господство или мирное сосуществование? / С.Г. Тер-Минасова. — Изд-во Якутского университета, 2008. — с. 3-11.
6. Фомина Н.А. Исследование общительности и социальнопсихологической адаптации студентов первого курса. / Н.А. Фомина // РУДН. — 2009. — № 1. — с. 118-127.
7. Хайрулин Ф. Некоторые социальные проблемы формирования студенчества и адаптации студентов к вузу (на материале конкретно-социологических исследований студентов уфимских вузов) дис. ...канд. null: 44.00.18 : защищена 1972-06-01 ; утв. 2022-11-01 / Ф. Хайрулин — Саратов: 1972. — 98 с.
8. Чеснокова Н.В. Этнические стереотипы в среде российских студентов. / Н.В. Чеснокова // ИЭА РАН. — 2006. — № 1. — с. 337-341.
9. Социокультурная адаптация иностранных студентов в российских вузах: проблемы, решения, лучшие практики : сборник статей по материалам Всероссийской научно-практической конференции (8—9 декабря 2021 г.) / Пермский государственный национальный исследовательский университет. — Пермь, 2022. — 90 с.
10. Погукаева А.В. Адаптация иностранных студентов в российском вузе / А.В. Погукаева, Л.Н. Коберник, Е.Л. Омелянчук // Современные проблемы науки и образования. — 2016. — № 3.
11. Морозова Ю.В. К вопросу об адаптации иностранных студентов в многонациональном вузе: региональные аспекты / Ю.В. Морозова // Азимут научных исследований: педагогика и психология. — 2018. — Т. 7. — № 1(22). — С. 129-132.
12. Капезина Т.Т. Проблемы обучения иностранных студентов в российском вузе / Т.Т. Капезина // Наука. Общество. Государство. — 2014. — № 1(5). — с. 129-138. — URL: <https://e.lanbook.com/reader/journalArticle/309740/#1> (дата обращения: 07.12.2017).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Raximova A.E'. Sociokul'turnaya kompetenciya kak faktor stanovleniya kul'turno-yazy'kovej lichnosti [Socio-cultural competence as a factor of formation of a cultural and linguistic personality]. / A.E'. Raximova // Yazy'k i metodika ego prepodavaniya [Language and methods of its teaching]. — 2006. — № 8. — p. 285. [in Russian]
2. Mikhalyova Ye.I. K voprosu o formirovanii etnokulturi lichnosti [On the question of the formation of the ethno-culture of the individual] / Ye.I. Mikhalyova // Udmurtskii universitet [Ans University]. — 2005. — № 1. — p. 163. [in Russian]
3. Sergeeva A.A. Problemy' vy'bora strategii vzaimodejstviya prepodavatelya i studenta na e'tape adaptacii v pedagogicheskom vuze [Problems of choosing a strategy of interaction between a teacher and a student at the stage of adaptation in a pedagogical university]. / A.A. Sergeeva // Molodoj uchenyj [Young scientist]. — 2012. — № 12. — p. 478. [in Russian]
4. Stefanenko T.G. E'tnopsixologiya [Ethnopsychology] / T.G. Stefanenko — M.: Aspekt Press, 2007. — 368 p. [in Russian]
5. Ter-Minasova S.G. Yaziki i kulturi: borba za mirovoe gospodstvo ili mirnoe sosushchestvovanie? [Languages and cultures: the struggle for world domination or peaceful coexistence?] / S.G. Ter-Minasova. — Yakut University Press, 2008. — p. 3-11. [in Russian]
6. Fomina N.A. Issledovanie obshhitel'nosti i social'nopsixologicheskoy adaptacii studentov pervogo kursa [Research of sociability and socio-psychological adaptation of first-year students]. / N.A. Fomina // RUDN [RUDN]. — 2009. — № 1. — p. 118-127. [in Russian]
7. Xajrulin F. Nekotory'e social'ny'e problemy' formirovaniya studenchestva i adaptacii studentov k vuzu (na materiale konkretno-sociologicheskix issledovanij studentov ufimskix vuzov) [Some social problems of the formation of students and the adaptation of students to the university (based on the material of specific sociological studies of students of Ufa universities)] dis...of PhD in Social and Human Sciences: 44.00.18 : defense of the thesis 1972-06-01 : approved 2022-11-01 / Ф. Хайрулин — Saratov: 1972. — 98 p. [in Russian]
8. Chesnokova N.V. E'tnicheskie stereotipy' v srede rossijskix studentov [Ethnic stereotypes among Russian students]. / N.V. Chesnokova // IE'A RAN [RAS]. — 2006. — № 1. — p. 337-341. [in Russian]
9. Sociokul'turnaya adaptaciya inostrannyh studentov v rossijskix vuzah: problemy, resheniya, luchshie praktiki [Socio-cultural adaptation of foreign students in Russian universities: problems, solutions, best practices] : collection of articles based on the materials of the All-Russian Scientific and Practical Conference (December 8-9, 2021) / Perm State National Research University. — Perm, 2022. — 90 p. [in Russian]
10. Pogukaeva A.V. Adaptaciya inostrannyh studentov v rossijskom vuze [Adaptation Of Foreign Students In A Russian University] / A.V. Pogukaeva, L.N. Kobernik, E.L. Omelianchuk // Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya [Modern problems of science and education]. — 2016. — № 3. [in Russian]
11. Morozova Yu.V. K voprosu ob adaptacii inostrannyh studentov v mnogonacional'nom vuze: regional'nye aspekty [On the issue of adaptation of foreign students in a multinational university: regional aspects] / Yu. V. Morozova // Azimut nauchnyh issledovanij: pedagogika i psixologiya [Azimuth of scientific research: pedagogy and psychology]. — 2018. — Vol. 7. — № 1(22). — p. 129-132. [in Russian]
12. Kapezina T.T. Problemy obucheniya inostrannyh studentov v rossijskom vuze [Problems of teaching foreign students in a Russian university] / T.T. Kapezina // Nauka. Obshchestvo. Gosudarstvo [Science. Society. State]. — 2014. — № 1(5). — p. 129-138.— URL: <https://e.lanbook.com/reader/journalArticle/309740/#1> (accessed: 07.12.2017). [in Russian]